

- 31. Sonntag im Jahreskreis (A) الاحد الاول والثلاثون من الدورة السنوية

05. November

Evangelium Mt 23, 1-12

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Matthäus

1In jener Zeit wandte sich Jesus an das Volk und an seine Jünger

2und sprach: Die Schriftgelehrten und die Pharisäer haben sich auf den Stuhl des Mose gesetzt.

3Tut und befolgt also alles, was sie euch sagen, aber richtet euch nicht nach dem, was sie tun; denn sie reden nur, tun selbst aber nicht, was sie sagen.

4Sie schnüren schwere Lasten zusammen und legen sie den Menschen auf die Schultern, wollen selber aber keinen Finger rühren, um die Lasten zu tragen.

5Alles, was sie tun, tun sie nur, damit die Menschen es sehen: Sie machen ihre Gebetsriemen breit und die Quasten an ihren Gewändern lang,

6bei jedem Festmahl möchten sie den Ehrenplatz und in der Synagoge die vordersten Sitze haben,

7und auf den Straßen und Plätzen lassen sie sich grüßen und von den Leuten Rabbi - Meister - nennen.

8Ihr aber sollt euch nicht Rabbi nennen lassen; denn nur einer ist euer Meister, ihr alle aber seid Brüder.

9Auch sollt ihr niemand auf Erden euren Vater nennen; denn nur einer ist euer Vater, der im Himmel.

10Auch sollt ihr euch nicht Lehrer nennen lassen; denn nur einer ist euer Lehrer, Christus.

11Der Größte von euch soll euer Diener sein.

12Denn wer sich selbst erhöht, wird erniedrigt, und wer sich selbst erniedrigt, wird erhöht werden.

انجيل القديس متى 23، 1-12

مت-23-1: عِنْدُنِي كَلَّمَ يَسُوعُ الْجُمُوعَ وَتَلَامِيذَهُ،

مت-23-2: قَائِلًا: "لَقَدْ جَلَسَ الْكَتَبَةُ وَالْفَرِيسِيُّونَ عَلَى كُرْسِيِّ مُوسَى،

مت-23-3: فَهَمَّاهُ قَالُوا لَكُمْ، فَاعْمَلُوا بِهِ وَاحْفَظُوهُ؛ وَلَكِنْ، لَا تَسْلُكُوا بِحَسَبِ أَعْمَالِهِمْ: فَإِنَّهُمْ يَقُولُونَ وَلَا يَفْعَلُونَ.

مت-23-4: إِنَّهُمْ يَحْزِمُونَ أَحْمَالًا ثَقِيلَةً، وَيَضَعُونَهَا عَلَى أَكْتَافِ النَّاسِ، وَلَا يُرِيدُونَ هُمْ، أَنْ يُحْرِكُوهَا بِأَحَدِي أَصَابِعِهِمْ.

مت-23-5: فَكُلُّ مَا يَفْعَلُونَ إِنَّمَا يَفْعَلُونَهُ لِكِي يُبْصِرَهُمُ النَّاسُ: يُعْرِضُونَ عَصَائِبَهُمْ، وَيُطَوِّلونَ أَهْدَابَهُمْ؛

مت-23-6: يُحِبُّونَ الْمُتَّكَأَ الْأَوَّلَ فِي الْوَلَائِمِ، وَالْمَجَالِسَ الْأُولَى فِي الْمَجَامِعِ،

مت-23-7: وَالتَّحِيَّاتِ فِي السَّاحَاتِ، وَأَنْ يَدْعَوْهُمُ النَّاسُ: رَبِّي.

مت-23-8: وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلَا تُدْعَوْنَ رَبِّي، فَإِنَّ مَعْلَمَكُمْ وَاحِدٌ وَأَنْتُمْ جَمِيعَكُمْ إِخْوَةٌ؛

مت-23-9: وَلَا تَدْعُوا أَحَدًا عَلَى الْأَرْضِ أَبًا، فَإِنَّ أَبَاكُمْ وَاحِدٌ، وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ؛

مت-23-10: وَلَا يَدْعُكُمْ أَحَدٌ مُدَبِّرِينَ، لِأَنَّ مُدَبِّرَكُمْ وَاحِدٌ، وَهُوَ الْمَسِيحُ؛

مت-23-11: وَالْأَكْبَرُ فِيكُمْ يَكُونُ لَكُمْ خَادِمًا.

مت-23-12: فَمَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ وُضِعَ، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ رُفِعَ.